

(別添 3)

ヒコウキ	キツ <sup>°</sup>	ハ <sup>ア</sup>	タメ	ハ <sup>°</sup>
------	-----------------	----------------	----	----------------

訳: 航空券が取れなかったために飛行機に乗れなかった。

注: 「～ため」「～ので」の意味。口型は日本語口型「タメ」を伴う。

例9 

額	上→戻	前	下or横向き
自転車	盗む(3→1)	目的	新しい 自転車 買う PT-1
ル			
ジテンシャ	パ	タメ	アタラシイ パ

訳: 自転車を盗まれたので新しいのを買った。

① わからない (ヒ) (HI3)

わからない(ヒ)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1 

ふらふら	上→下→戻
道	わからない(ヒ) PT-1 一緒 頼む
ル →	
細	
ミチ	ウエorオワ イツヨ

訳: 道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注: 「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語: /わからない(テ)/

例2 

額	額	横ふり
友達	家 行く(ヒ(下))	方法 わからない(ヒ) PT-1
ル ----->		
トモチ	イ イク	ホウホウ ウエ

(別添 3)

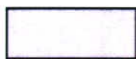
訳: 友達の家への行きかたを全然知らない。

注: 例1と同様の例文

類義語: /わからない(テ)/

[2] (情報や知識がなくて)全然できない

例3

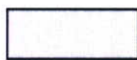


額
英語 わからない(ヒ)
ル-----→
閉-----→細
エイゴ ウエ

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くてできないという場合/わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

例4

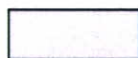


額 横ふり
パソコン 方法 わからない(ヒ)
上 ル-----→
開 細-----→

訳: パソコンは全然出来ない。

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性)



前 -----→ふらふら-----→
新聞 CL(新聞を開く) PT-3 漢字 PT-3 意味 わからない(ク)
ル-----→
細
-----→
シブン カンジ イミ

訳: 新聞にわからない漢字がある。

注: 高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

(別添 3)

参考: 高齢者  /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳: お金が足りないの? だったら私が払うから気にしないで。

注: /気にしない/は「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

わからない(ヒ) (HI4)

わからない(ヒ)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1

	ふらふら		上→下→戻	
道	わからない(ヒ)	PT-1	一緒	頼む
	ル	—————→		
			細	
ミチ	ウエorオワ		イツヨ	

訳: 道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注: 「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語: /わからない(テ)/

例2

	額	額		横ふり
友達	家	行く(ヒ(下))	方法	わからない(ヒ) PT-1
	ル	-----→		
トモダチ	イ	イク	ホウホウ	ウエ

訳: 友達の家への行きかたを全然知らない。

注: 例1と同様の例文

類義語: /わからない(テ)/

[2] (情報や知識がなくて)全然できない

例3

	額
--	---

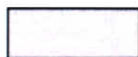
(別添 3)

英語	わからない(ヒ)
ル----->	
閉----->細	
エイ	ウエ

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くできないという場合/わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

例4

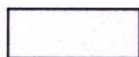


額	横ふり	
パソコン	方法	わからない(ヒ)
上	ル----->	
開	細----->	

訳: パソコンは全然出来ない。

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性)



	前 -----> ふうふう ----->	
新聞	CL(新聞を開く) PT-3 漢字 PT-3 意味	わからない(ク)
	ル----->	
	細 ----->	
シンブン	カンジ	イ

訳: 新聞にわからない漢字がある。

注: 高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

参考: 高齢者 /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳: お金が足りないの? だったら私が払うから気にしないで。

注: /気にしない/は「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

何 (HI8)

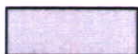
わからない(ヒ)

(別添 3)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1



	ふらふら		上→下→戻
道	わからない(ヒ)	PT-1	一緒 頼む
	ル	----->	
			細
ミチ	ウエorオワ		イッショ

訳: 道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注: 「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語: /わからない(テ)/

例2



	顔	顔	横ふり
友達	家	行く(ヒ(下))	方法 わからない(ヒ) PT-1
	ル	----->	
トモチ	イ	イ	ホウホウ ウエ

訳: 友達の家への行きかたを全然知らない。

注: 例1と同様の例文

類義語: /わからない(テ)/

[2] (情報や知識がなくて) 全然できない

例3



	顔
英語	わからない(ヒ)
	ル----->
	閉----->細
エイゴ	ウエ

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くてできないという場合 /わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

(別添 3)

例4

額	横ふり
パソコン 方法 わからない(ヒ)	
上	ル-----→
開	細-----→

訳: パソコンは全然出来ない。

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性)

	前 -----→	ふらふら-----→
新聞	CL(新聞を開く)	PT-3 漢字 PT-3 意味 わからない(ク)
	ル-----→	
	細	
-----→		
シンブン	カンジ	イ

訳: 新聞にわからない漢字がある。

注: 高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

参考: 高齢者  /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳: お金が足りないの? だったら私が払うから気にしないで。

注: /気にしない/は「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

### スムーズ (HI9)

わからない(ヒ)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1

	ふらふら	上→下→戻
道	わからない(ヒ)	PT-1 一緒 頼む
	ル-----→	

(別添 3)

		細
ミチ	ウエorオワ	イッショ

訳: 道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注: 「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語: /わからない(テ)/

例2



額	額	横ふり	
友達	家	行く(ヒ(下))	方法 わからない(ヒ) PT-1
		ル----->	
トモダチ	イエ	イク	ホウホウ ウエ

訳: 友達の家への行きかたを全然知らない。

注: 例1と同様の例文

類義語: /わからない(テ)/

[2] (情報や知識がなくて)全然できない

例3



額		
英語	わからない(ヒ)	
	ル----->	
	閉----->	細
エイゴ	ウエ	

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くてできないという場合 /わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

例4



額	横ふり	
パソコン	方法	わからない(ヒ)
	上	ル----->
	開	細----->

訳: パソコンは全然出来ない。

(別添 3)

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性)

	前	-----	→	ふらふら	-----	→
新聞	CL(新聞を開く)	PT-3	漢字	PT-3	意味	わからない(ク)
			ル	-----	→	
			細			
			-----	→		
シブン			カンジ			イミ

訳: 新聞にわからない漢字がある。

注: 高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

参考: 高齢者  /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳: お金が足りないの? だったら私が払うから気にしないで。

注: /気にしない/は「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

くだらない(HI13)

わからない(ヒ)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1

	ふらふら		上→下→戻
道	わからない(ヒ)	PT-1	一緒 頼む
	ル	-----	→
			細
ミチ	ウエorオワ		イツヨ

訳: 道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注: 「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語: /わからない(テ)/

例2

頷	頷	横ふり
---	---	-----



(別添 3)

友達	家	行く(ヒ(下))	方法	わからない(ヒ)	PT-1
ル----->					
トモチ	イ	イ	ホウホウ	ウエ	

訳: 友達の家への行きかたを全然知らない。

注: 例1と同様の例文

類義語: /わからない(テ)/

[2] (情報や知識がなくて)全然できない

例3 

額	
英語	わからない(ヒ)
ル----->	
閉----->	細
エイコ	ウエ

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くてできないという場合/わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

例4 

額	横ふり
パソコン	方法 わからない(ヒ)
上	ル----->
開	細----->

訳: パソコンは全然出来ない。

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性) 

	前 ----->	ふらふら----->
新聞	CL(新聞を開く)	PT-3 漢字 PT-3 意味 わからない(ク)
ル----->		
細		
----->		
シブン	カンジ	イ

(別添 3)

訳:新聞にわからない漢字がある。

注:高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

参考:高齢者  /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳:お金が足りないの?だったら私が払うから気にしないで。

注:/気にしないは「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

ムリ(ヒ)(HI14)

わからない(ヒ)

高齢者はこの単語を使わない。年齢によっては見たことがないため、意味がわからない。

[1] 全くわからない(情報や知識が無い)

例1

	ふらふら		上→下→戻
道	わからない(ヒ)	PT-1	一緒 頼む
	ル	→	
			細
ミチ	ウエorオワ		イツヨ

訳:道が全くわからないので、一緒に行ってください。

注:「情報や知識が無くて全くわからない」の意味。口型「ウエ」を伴うことが多い。

類義語:/わからない(テ)/

例2

	額	額		横ふり
友達	家	行く(ヒ(下))	方法	わからない(ヒ) PT-1
	ル	-----	→	
トモダチ	イ	イク	ホウホウ	ウエ

訳:友達の家への行きかたを全然知らない。

注:例1と同様の例文

類義語:/わからない(テ)/

(別添 3)

[2] (情報や知識がなくて)全然できない

例3



顔
英語 わからない(ヒ)
ル----->
閉----->細
エィウ ウエ

訳: 英語はさっぱりわからない。

注: 体系的知識が無くできないという場合/わからない(ヒ)/ が使われる。口型「ウエ」を伴うことが多い。

例4



顔 横ふり
パソコン 方法 わからない(ヒ)
上 ル----->
開 細----->

訳: パソコンは全然出来ない。

注: 例3と同様な例文。

例4-高齢者(女性)



前 ----->ふらふら----->
新聞 CL(新聞を開く) PT-3 漢字 PT-3 意味 わからない(ク)
ル----->
細
----->
シブン カンジ ミ

訳: 新聞にわからない漢字がある。

注: 高齢者はこの単語を使わないので、/わからない(ク)/を用い、何がわからないのかを若者よりも具体的に語る。

参考: 高齢者 /お金/足りない/いいえ/PT-1/払う/かまわない/気にしない(繰)/

訳: お金が足りないの? だったら私が払うから気にしないで。

(別添 3)

注: /気にしない/は「気にしなくて良い」という意味。/わからない(ヒ)/と動きは同じだが、表現される位置が違い、若者はほとんど使用しない単語。

上がる(ク(斜)) (KU6)

上がる(ク(斜))

[1] 上達する, 伸びる

例1

下
今 スキー 技術 上がる(ク(斜))
上
イマ スキー —

訳: 最近スキーの技術レベルが高くなっている。

反意語: /下がる/

例2

額 下 前
PT-2 手話 上がる(ク(斜))
上----->
シユワ —

訳: あなたは手話が上達している。

[2] 完了形

例3

下→上 額 下 額
スキー 技術 上がる(ク(斜)) 上級 入る 良い PT-2
上 上 ル
丸
スキー パ ジョウキュウ

訳: スキーが上手になったら上級クラスに入ると良い。

注: 完了形では口型「パ」が伴う。例文の前半, 顔の表情や頭の動きで仮定を表現する。

例3-高齢者(女性)

(別添 3)

額		上→下		額
スキー	技術	うまい	上 団体	CL(上がる) 良い
		上		
		丸		
スキー			ジョウキウ	

訳: スキーが上手になったら上級クラスに入ると良い。

注: 例3と同内容の高齢者の表現。この文脈では、高齢者は/上がる(ク(斜))/ではなく、/うまい/を使うほうが自然でわかりやすい。

例4



額		上→戻		下		前
過去	落ち着く	わかる(テ)	今	おしゃべり(片)(テ)	上がる(ク(斜))	PT-3
				上----->		
閉----->	閉					
マエ			イマ	エ		ハ°

訳: あの人は以前おとなしい人だったが、今ではよくしゃべるようになった。

[3] 急に上がる

例5



額	斜額	前		横ふり	斜
スキー	技術	上がる(ク(斜))		すごい(頭)	PT-2
		上			
				閉	
スキー	ギジュツ	パ or ピ		オ	

訳: スキーが見る間に上達した。

注: 口型「ピ」を伴い、表出の動きが速いと、「急激に」、「急に」、「突然」の意味が付加される。

反意語: /下がる/

例6



額		下	斜下→戻
今	会社	経済	上がる(ク(斜))
		上	
イマ	カイシャ	ケイエイ	ピ

訳: 今、会社の業績が急に伸びている。

(別添 3)

[4] 徐々に上がる

例7

額	額	斜下→戻
今	会社	経済
上	上がる(ク(斜))	
イマ	カイシャ	ケイエイ
		ピ(ゆっくり)

訳: 今, 会社の業績が徐々に上がっている。

注: 口型「ピ」を伴い, 手の動きがゆっくりだと「徐々に」の意味が付加される。

[5] 成功する・達成する

例8

斜下(少)	前	斜	横ふり
スキー	技術	上がる(ク(斜))	でも
			まだ
			上
			細
スキー	ホ°		マダマダ°

訳: スキーはかなり上達したが, まだ十分ではない。

注: 口型「ホ」を伴い, 「成功する」「達成する」という意味。

例9

前	後	前
機械	苦手	わかる(テ)
	今	上がる(ク(斜))
	ル ----->	上 ----->
閉	閉	
キカイ		イマ
		ホ°

訳: 機械おんちだと思っていたら, 克服したね。

下がる (KU7)

下がる

[1] 下がる

例1

(別添 3)

			下	
今	スキー	技術	下がる	PT-1
上			上	ル
イマ	スキー		エ(舌出し)	

訳: スキーが下手になった。

注: 日本語「下がる」と同様な意味。

反意語: /上がる(ク(斜))/

例2



			後	斜
体	力	下がる	PT-1	
			ル	
			細	----->
タイリョク			エ(舌出し)	

訳: 体力が落ちた。

注: 例1と同様な例文。

[2] 急に下がる

例3



			前(少)	後
スキー	技術	下がる	ショック	
			ル	
			細	
スキー		ピ	ショック	

訳: 急激にスキーが下手になりショックだ。

注: /下がる/ に口型「ピ」を伴うことに注目。口型「ピ」が伴った場合、「急に」という意味が付加される。

例4



			下	頷	斜横向き
会社	経済	下がる			
上			ル		

(別添 3)

カイシャ ケイエイ ピ

訳: 会社の業績が急速に悪化した。

注: 例3と同様, 口型「ピ」を伴う。さらに眉「ル」も伴っている。この表情が付け加わったことで, 状況が思わしくないことが表現される。このように, 顔の表情は手話言語の言語表現の一種であって, 感情表現とは区別して読み取りをする必要がある。

[3] (回数が)減る

例5

	横向き	額	斜後
ダイビング	過去	行く(タ)(線)	今 下がる
	ル----->		
	細----->		
ダイビング	マイ	イ	イマ エ(舌出し)

訳: 以前はよくダイビングに行ったものだが, 最近は行かなくなった。

注: 「(回数が)減る」の意味。

例6

	後	前
テレビ	顔が広い(線)	今 下がる(ク(斜)) PT-2
上	ハ	ル----->
	閉	
テレビ	イマ	

訳: (あなたは)よくテレビに出ていたけれども, 最近出演しなくなったね。

注: 例5と同様な例文。

[4] 悪くなる

例7

	下→戻	額	上	額	斜下
ラーメン店	過去	味	おいしい	わかる(テ)	今 味 下がる PT-3
上	ル	ル----->			
	閉	閉			
ラーメンヤ	マイ	アジ	オイシイ	イマ	アジ エ(舌出し)

訳: あのラーメン屋はおいしかったのに, 味が落ちた。

例8



(別添 3)

前下	額	額
PT-2	過去 人気	今 下がる PT-2
上	ル----->	ル
	マエ	イマ

訳: (あなたは)前は人気があったのに最近はさっぱりだね。

注: 例7と同様な例文。

[5] 気持ちが落ち込む, ふさぐ

例9

斜	額	斜----->	額
PT-3	今 心	下がる	PT-3
上	ル	ル	
	イマ	ココ	プ

訳: あ的那个人は今, 落ち込んでいる。

注: 「気持ちが落ち込む」の意味。口型「プ」に注目。

例 10

斜	横ふり+上	額	
気持ち	下がる PT-1	何 男 別れ PT-1	
閉	ル		
		細----->	
キモチ	プ	カレ	ワカレタ

訳: 私は彼と別れたので, 落ち込んでいる。

注: 例9と同様な例文。この例文を直訳すると「落ち込んでいる。というのは、彼と別れたからだ。」となる。このように、手話では、結果(事実)を先に述べ、後で原因(理由)を言うことがよくある。日本語訳(日本語での言い方)との違いに注目。

例10-高齢者(女性)

斜	後	上	下	斜
----->下				
PT-1	好き 男	よける (老)はじかれる	がっかり 心	下がる
	閉	閉----->	閉----->	

ハ°	プ ----->
----	----------

訳: (私は)好きな男性にふられて気落ちする。

注: 例10は過去の原因により今に至るまでの状態に対して/下がる/を用いているが, 高齢者は過去の原因に対しての状態に/下がる/を使用しないため, 例10は高齢者から見ると誤った使用方法となる。高齢者はこの例のように, /下がる/を原因が発生した時にのみ使用する。

オーバー (KU8)

オーバー

※東京の若者に特徴的な手話

\* 高齢者は使用しない。また, 自ら使わないだけでなく, 意味もつかめない, または別の解釈をしてしまう場合もある。

[1] 数や程度を大きく超えている, ~すぎる

例1

斜め下	戻	上
カレー	辛い	オーバー PT-3
ハ	ル	
閉		
カレー	カライ	オーバー

訳: このカレーは辛すぎる。

注: 「~すぎる」, 「大きく超えている」の意味。口型「オーバー」を伴う。

例2

額	上
幸せ袋 100 限定 CL(行列) オーバー	
ル	上
丸 → 細	丸
フクフクロ ヒヤク	オーバー

訳: 限定 100 個の福袋にもものすごい行列だ。

例2—高齢者(男性)

額	額	下	額 横向き 前 ----->	前+横
向き	横ふり	下		
正月 幸せ袋 定まる 100 皆 けち CL(走る) CL(長い列) CL(走る→列を見る) CL(行列が続いている) すごい(目)				

(別添 3)

	ル		ル	----->
			細	
	----->			閉 ----->
オショウカツ	フクブクロ	ヒヤク	エ	イ----->

訳: 正月限定100個の福袋にものすごい行列だ。

注: 例2と同内容の高齢者の表現。/オーバー/を用いず、高齢者の方が状況をより具体的に表している。

例2—高齢者(女性)

		額		
デパート	CL(建物)	PT-3	幸せ袋	100 定まる PT-3 CL(長い列) すごい(目)
上----->		ル----->		ル----->
		細----->		細----->
デパート	フクブクロ	ヒヤク		イ----->

訳: デパートの限定100個の福袋にものすごい行列だ。

注: 例2—高齢者(男性)と同様。

[2] (平常・常識を大きく超えているできごとに対する表現)すごい, 非常識だ, 頭がおかしい, 普通ではないなどプラス・マイナスに関わらず広い範囲の意味で使われる。

例3

	下	後+横ふり	
ノーベル	賞	オーバー	
上	上		
開	丸	細	
ノーベル	パ	オーバー	

訳: ノーベル賞を受賞するなんてすごすぎる!

例4

	額	後----->		前
小学生	PT-3	生意気	言う(オ)	(3→1) (線) オーバー PT-3
上				
丸				
ショウガクセイ	ナマイ	オ		オーバー

訳: 小学生のくせになんて生意気な口をきくんだらう。(礼儀知らずにもほどがある)

(別添 3)

例4—高齢者(男性)

下	
男←PT3 若い PT3 技術(1回) PT-3 仕事 説明 言う(オ) (3→1)(繰) 男 ←PT3 ひどい なまいき	
ル-----	ル
----->	
細	
ワカイ	エ
----->	
シゴト	ウ
オ	ナマイキ

訳:あの若者はまだ1人前でもないのに、偉そうに仕事の説明をする。全く生意気だ。

注:例4と同様の内容を高齢者が表現した例文。

例4—高齢者(女性)

額	下→戻	後	横向き+斜
PT-3 仕事 まだ 素人 PT-3 説明 なまいき			
上	上	ル-----	
細-----			閉
シゴト	マダ	エ	ナマイキ

訳:あの人は、まだ1人前でもないのに、偉そうに仕事の説明をする。生意気な人だ。

注:例4—高齢者(男性)と同様。

例5

下	額	額	前	斜
ビリ(テ) 電車 パア(上) 家 帰る CL(歩く) 4時間 オーバー PT-3				
上		上		
----->		上		
	丸	細	丸	
パ	エイ	カエル	イ	ヨジカン
				オーバー

訳:あの人は終電に乗り遅れて家まで4時間も歩いて帰ったんですよ。(考えられない)

例5—高齢者(女性)

斜	下	前
ビリ(テ) 電車 パア(上) 仕方がない 家 まで RS(歩く) 帰る 4時間 思う(2 回) PT-3		
上	ル-----	ル